

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 1° settembre 1998, n. 49.**

**Sostituzione della «tabella C» allegata alla legge regionale 21 maggio 1998, n. 33 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno 1998, applicazione dell'avanzo finanziario dell'esercizio 1997, ai sensi dell'articolo 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Sostituzione della «tabella C»)

1. La «tabella C» allegata alla legge regionale 21 maggio 1998, n. 33 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno 1998, applicazione dell'avanzo finanziario dell'esercizio 1997, ai sensi dell'articolo 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90) è sostituita dalla tabella allegata alla presente legge.

Art. 2  
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi del terzo comma dell'art. 31 dello Statuto Speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 49 du 1<sup>er</sup> septembre 1998,**

**remplaçant le tableau C annexé à la loi régionale n° 33 du 21 mai 1998 portant rajustement du budget prévisionnel 1998 et application de l'excédent de l'exercice 1997, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Remplacement du tableau C)

1. Le tableau C annexé à la loi régionale n° 33 du 21 mai 1998 portant rajustement du budget prévisionnel 1998 et application de l'excédent de l'exercice 1997, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, est remplacé par le tableau annexé à la présente loi.

Art. 2  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN





### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 1
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2363 del 06.07.1998);
  - presentato al Consiglio regionale in data 07.07.1998;
  - assegnato alla 2ª Commissione consiliare permanente in data 08.07.1998;
  - esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.07.1998;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 30.07.1998, con deliberazione n. 68/XI;
  - trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.07.1998;
  - vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 27.08.1998.

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 1
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2363 du 06.07.1998) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 07.07.1998 ;
  - soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08.07.1998 ;
  - examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.07.1998 ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 30.07.1998, délibération n° 68/XI ;
  - transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 31.07.1998 ;
  - visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 27.08.1998.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 1° SETTEMBRE 1998, N. 49

#### Nota all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> La tabella C allegata alla legge regionale 21 maggio 1998, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 23 edizione straordinaria del 28 maggio 1998.

### Legge regionale 1° settembre 1998, n. 50.

**Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998 e rideterminazione di autorizzazioni di spesa.**

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

#### IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### INDICE

- Art. 1 – Rideterminazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali  
Art. 2 – Partecipazione finanziaria della Regione ai programmi di iniziativa comunitaria e statale  
Art. 3 – Copertura finanziaria  
Art. 4 – Variazioni alla parte entrata del bilancio  
Art. 5 – Variazioni alla parte spesa del bilancio  
Art. 6 – Pareggio del bilancio  
Art. 7 – Modifica alla denominazione dei capitoli  
Art. 8 – Utilizzo risorse destinate al finanziamento di speciali fondi di investimento

### Loi régionale n° 50 du 1<sup>er</sup> septembre 1998,

**portant première mesure de rectification du budget prévisionnel 1998 de la Région et nouvelle définition des autorisations de dépense.**

#### LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

#### LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

#### TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Nouvelle définition des autorisations de dépenses déterminées par des lois régionales  
Art. 2 – Participation financière de la Région aux programmes communautaires et étatiques  
Art. 3 – Couverture financière  
Art. 4 – Rectification de la partie recettes du budget  
Art. 5 – Rectification de la partie dépenses du budget  
Art. 6 – Équilibre budgétaire  
Art. 7 – Modification de la dénomination des chapitres  
Art. 8 – Utilisation de ressources destinées au financement des fonds pour les plans spéciaux d'investissement

Art. 9 – Autorizzazione a variazioni di bilancio per assegnazioni di fondi statali e comunitari

Art. 10 – Dichiarazione di urgenza

Art. 1

(Rideterminazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)

1. Per la concessione di contributi a favore di titolari di allevamenti che acquisiscono o mantengono la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne da tubercolosi, brucellosi e leucosi, in applicazione della legge regionale 7 novembre 1994, n. 66, è autorizzata, per l'anno 1998, l'ulteriore spesa di lire 500 milioni (cap. 42810).

2. Per la concessione di contributi in conto capitale per il miglioramento fondiario di alpeggi e per la costruzione, sistemazione e ammodernamento di fabbricati rurali, in esecuzione dell'art. 6 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, è autorizzata, per l'anno 1998, l'ulteriore spesa di lire 500 milioni (cap. 41725).

3. Per il rimborso dei contributi unificati in agricoltura ai sensi dell'art. 44 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, come sostituito dall'art. 10 della legge regionale 17 giugno 1991, n. 19, è autorizzata, per l'anno 1998, la maggiore spesa di lire 500 milioni (cap. 41360).

4. In relazione ai previsti risultati di gestione dell'esercizio 1997/1998 è autorizzata l'erogazione di un contributo in conto esercizio, a copertura di maggiori oneri, di lire 16.000 milioni (cap. 64927) alla gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88.

5. L'autorizzazione di spesa per la concessione di un contributo annuo alla società di gestione dei fondi regionali di previdenza complementare, in applicazione della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22, è ridotta, per l'anno 1998, di lire 200 milioni (cap. 20065).

6. Per l'applicazione della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, recante concessione di contributi per l'espropriazione e l'occupazione di urgenza di aree di terreno a norma della l. 865/1971, è autorizzata, per l'anno 1998, la maggiore spesa di lire 1.000 milioni (cap. 35100).

7. Per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa per la realizzazione di opere pubbliche è autorizzata, per l'anno 1998, la minor spesa di lire 1.000 milioni (cap. 35080).

8. L'autorizzazione di spesa di lire 200 milioni per l'anno 1998, recata dall'art. 3, comma 4, della legge regionale n. 41/1997 (legge finanziaria per gli anni 1998/2000) per l'acquisizione di terreni da destinare ad aree protette in applicazione della legge regionale 15 luglio 1987, n. 55, è ridotta di lire 100 milioni (cap. 67400).

Art. 9 – Autorisation de rectifications budgétaires en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne

Art. 10 – Déclaration d'urgence

Art. 1<sup>er</sup>

(Nouvelle définition des autorisations de dépenses déterminées par des lois régionales)

1. La dépense supplémentaire de 500 millions de liras (chap. 42810) est autorisée au titre de 1998 pour l'octroi de subventions en faveur des titulaires d'élevages qui obtiennent ou maintiennent le statut d'officiellement indemne de tuberculose, brucellose et leucose, en application de la loi régionale n° 66 du 7 novembre 1994.

2. La dépense supplémentaire de 500 millions de liras (chap. 41725) est autorisée au titre de 1998 aux fins de l'octroi de subventions en capital pour l'amélioration foncière d'alpages et pour la construction, l'aménagement et la rénovation de bâtiments ruraux, en application de l'art. 6 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1994.

3. La dépense supplémentaire de 500 millions de liras (chap. 41360) est autorisée au titre de 1998 pour le remboursement des cotisations agricoles unifiées, au sens de l'art. 44 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, tel qu'il a été remplacé par l'art. 10 de la loi régionale n° 19 du 17 juin 1991.

4. Au vu des résultats escomptés de la gestion de l'exercice 1997/1998, la liquidation d'une subvention de 16 milliards de liras destinée aux dépenses de fonctionnement est autorisée (chap. 64927) en faveur de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993.

5. L'autorisation de dépense relative à l'octroi d'une subvention annuelle en faveur de la société chargée de la gestion des fonds de pension régionale complémentaire, en application de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997, est réduite de 200 millions de liras au titre de 1998 (chap. 20065).

6. Pour l'application de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 portant octroi de subventions pour l'expropriation et l'occupation d'urgence de terrains aux termes de la loi n° 865/1971, une dépense supplémentaire d'un milliard de liras (chap. 35100) est autorisée au titre de 1998.

7. En vue de l'acquisition, par voie d'expropriation, de biens immeubles destinés à la réalisation d'ouvrages publics, la diminution d'un milliard de liras de la dépense y afférente est autorisée au titre de 1998 (chap. 35080).

8. La dépense de 200 millions de liras autorisée au titre de 1998 par le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 41/1997 (loi de finances 1998/2000) en vue de l'acquisition de terrains à destiner à l'aménagement d'espaces naturels protégés au sens de la loi régionale n° 55 du 15 juillet 1987, est diminuée de 100 millions de liras (chap. 67400).

9. L'autorizzazione di spesa per la concessione di contributi per il recupero di strutture ad uso pubblico aderenti ad aree naturali protette in applicazione della legge regionale 9 dicembre 1994, n. 75, è aumentata, per l'anno 1998, di lire 100 milioni (cap. 67395).

10. Fermo restando l'ammontare della spesa sanitaria per l'anno 1998, determinata in lire 246.380 milioni dall'art. 6, comma 1, della legge regionale 21 maggio 1998, n. 32, l'autorizzazione di spesa per gli interventi diretti della Regione (cap. 59920) è ridotta di lire 865.500.000 ed è aumentato del medesimo importo il trasferimento finanziario all'USL per spese correnti (cap. 59900).

11. L'autorizzazione di spesa per il concorso delle spese di funzionamento di case di riposo private per anziani ed inabili, gestite in regime di convenzione, è aumentata, per l'anno 1998, di lire 255 milioni (cap. 61700).

12. Per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere (legge n. 38/1990), è trasferita all'USL, per l'anno 1998, la ulteriore somma di lire 3.900 milioni (cap. 60380).

13. L'autorizzazione di spesa di lire 82.057 milioni per l'esecuzione di opere urgenti di ripristino e manutenzione straordinaria di strutture ospedaliere, per il triennio 1998/2000, recata dall'art. 14, comma 3, della legge regionale n. 41/1997 è ridotta di lire 3.900 milioni, interamente in deduzione della spesa già autorizzata per l'anno 1998 (cap. 60420).

14. L'autorizzazione di spesa di lire 1.200 milioni, per l'anno 1998, per la concessione di contributi in conto capitale ai gestori di piste di sci per la realizzazione di infrastrutture destinate alla pratica agonistica, di cui all'art. 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 72, recata dall'art. 21, comma 3 della legge regionale n. 41/1997, è ridotta di lire 820 milioni (cap. 64645).

15. Per l'applicazione della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3, è autorizzata, per l'anno 1998, la maggior spesa di lire 700 milioni di cui:

- lire 400 milioni per la concessione di contributi a privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo previsti dal titolo IV (cap. 64321);
- lire 300 milioni per la concessione di contributi per l'attività sportiva di squadra nei massimi campionati nazionali, in applicazione del titolo II, capo VIII (cap. 66503).

16. L'autorizzazione di spesa di lire 1.000 milioni per l'anno 1998 per la realizzazione di infrastrutture e di impianti sulla linea ferroviaria Aosta - Pré Saint Didier, in applicazione della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15, recata dall'art. 17, comma 4, della legge regionale n. 41/1997, è ridotta di lire 345 milioni (cap. 67975).

9. La dépense autorisée en vue de l'octroi de subventions pour la réhabilitation fonctionnelle des structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées, en application de la loi régionale n° 75 du 9 décembre 1994, est augmentée de 100 millions de liras au titre de 1998 (chap. 67395).

10. Sans préjudice du montant de la dépense ordinaire en matière de santé, fixé à 246 milliards 380 millions de liras au titre de 1998 par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 32 du 21 mai 1998, la dépense autorisée pour les actions en régie de la Région (chap. 59920) est diminuée de 865 500 000 L et le virement de fonds à l'USL pour les dépenses ordinaires est augmenté d'un montant équivalent (chap. 59900).

11. La dépense autorisée pour le concours aux frais de gestion des maisons de retraite conventionnées pour personnes âgées et infirmes est augmentée de 255 millions de liras au titre de 1998 (chap. 61700).

12. La somme supplémentaire de 3 milliards 900 millions de liras est transférée à l'USL au titre de 1998 en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des hôpitaux au sens de la loi n° 38/1990 (chap. 60380).

13. La dépense de 82 milliards 57 millions de liras autorisée en vue de la réalisation de travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux, au titre de la période 1998/2000, par le 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 41/1997, est diminuée de 3 milliards 900 millions de liras, entièrement déduits de la dépense autorisée au titre de 1998 (chap. 60420).

14. La dépense s'élevant à 1 milliard 200 millions de liras autorisée, au titre de 1998, en vue de l'octroi de subventions en capital aux gestionnaires des pistes de ski pour la réalisation des infrastructures destinées aux compétitions de ski, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 72 du 20 août 1993, par le 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 41/1997, est diminuée de 820 millions de liras (chap. 64645).

15. Pour l'application de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 est autorisée, au titre de 1998, la dépense supplémentaire de 700 millions de liras dont :

- 400 millions de liras pour l'octroi d'aides à des organismes privés pour l'organisation des manifestations à caractère sportif visées au titre IV de la loi susmentionnée (chap. 64321) ;
- 300 millions de liras pour l'octroi d'aides aux activités sportives d'équipe dans le cadre des championnats nationaux du plus haut niveau, en application du chapitre VIII du titre II de la loi susmentionnée (chap. 66503).

16. La dépense s'élevant à 1 milliard de liras, autorisée, au titre de 1998, en vue de la réalisation d'infrastructures et d'installations sur la ligne ferroviaire Aoste - Pré-Saint-Didier, en application de la loi régionale n° 15 du 7 avril 1992, par le 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 41/1997, est diminuée de 345 millions de liras (chap. 67975).

17. Per l'applicazione della legge regionale 6 novembre 1991, n. 66, concernente lavori di ammodernamento e di sistemazione della strada dell'Envers, è autorizzata, per l'anno 1998, la maggior spesa di lire 260 milioni (cap. 51490).

18. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato A sono modificate, per l'anno 1998, nelle misure indicate nel medesimo allegato.

#### Art. 2

(Partecipazione finanziaria della Regione ai programmi di iniziativa comunitaria e statale)

1. È autorizzata, per l'anno 1998, la maggior spesa di lire 596.494.600 a titolo di compartecipazione finanziaria della Regione per l'attuazione dei seguenti programmi di iniziativa comunitaria e statale:

- a) Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) Interreg II «italo-svizzero 1994/1999 - lire 202.931.800 (cap. 25028 parz.);
- b) Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) Interreg II «italo-francese» 1994/1999 - lire 241.826.700 (cap. 25031 parz.);
- c) Fondo sociale europeo (FSE) Interreg II «italo-francese» 1994/1999 - lire 104.400.000 (cap. 25041 parz.);
- d) Fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia (FEAOG) Interreg II «italo-francese» 1994/1999 - lire 24.195.100 (cap. 25052 parz.);
- e) Fondo di rotazione statale per la commercializzazione e trasformazione dei prodotti della silvicoltura - lire 23.141.000 (cap. 38780 parz.).

#### Art. 3

(Copertura finanziaria)

1. Alla copertura della maggior spesa complessiva di lire 26.581.994.600, di cui lire 25.985.500.000 derivante dalle maggiori autorizzazioni di spesa disposte dall'art. 1 e lire 596.494.600 dalle autorizzazioni di spesa di cui all'art. 2, si provvede:

- quanto a lire 9.358.500.000 mediante utilizzo delle riduzioni di spesa disposte dall'art. 1;
- quanto a lire 7.000.000.000 mediante parziale utilizzo delle maggiori entrate di cui all'art. 4;
- quanto a lire 10.223.494.600 mediante utilizzo per corrispondente importo delle variazioni in diminuzione della parte spesa del bilancio di cui all'art. 5.

#### Art. 4

(Variazioni alla parte entrata del bilancio)

1. È approvata l'iscrizione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 delle seguenti entrate:

- a) lire 4.800.000.000 per addizionale regionale all'imposta

17. En vue de l'application de la loi régionale n° 66 du 6 novembre 1991 concernant des travaux de modernisation et de réaménagement de la route de l'Envers, une dépense supplémentaire de 260 millions de liras est autorisée au titre de 1998 (chap. 51490).

18. Les dépenses autorisées par les lois régionales indiquées à l'annexe A de la présente loi sont redéfinies, au titre de 1998, conformément audit annexe.

#### Art. 2

(Participation financière de la Région aux programmes communautaires et étatiques)

1. La dépense supplémentaire de 596 494 600 L est autorisée, au titre de 1998, en vue de la participation de la Région à la réalisation des programmes communautaires et étatiques mentionnés ci-après :

- a) Fonds européen de développement régional (FEDER) Interreg II italo-suisse», 1994/1999 – 202 931 800 L (chap. 25028 part.) ;
- b) Fonds européen de développement régional (FEDER) Interreg II italo-français», 1994/1999 – 241 826 700 L (chap. 25031 part.) ;
- c) Fonds social européen (FSE) Interreg II, POP italo-français 1994/1999 – 104 400 000 L (chap. 25041 part.) ;
- d) Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) Interreg II italo-français 1994/1999 – 24 195 100 L (chap. 25052 part.) ;
- e) Fonds de roulement de l'État pour la commercialisation et la transformation des produits de la silviculture – 23 141 000 L (chap. 38780 part.).

#### Art. 3

(Couverture financière)

1. La dépense supplémentaire s'élevant globalement à 26 581 994 600 L, dont 25 985 500 000 L découlant des augmentations des autorisations de dépense visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi et 596 494 600 L découlant des autorisations de dépense visées à l'art. 2, est couverte comme suit :

- quant à 9 358 500 000 L par l'utilisation des diminutions de dépenses visées à l'art. 1<sup>er</sup> ;
- quant à 7 000 000 000 L par l'utilisation partielle des augmentations des recettes visées à l'art. 4 ;
- quant à 10 223 494 600 L par l'utilisation, pour un montant équivalent, des diminutions de la partie dépenses du budget visée à l'art. 5.

#### Art. 4

(Rectification de la partie recettes du budget)

1. L'inscription des recettes mentionnées ci-après au budget prévisionnel 1998 de la Région est approuvée :

- a) 4 800 000 000 L au titre de la taxe additionnelle régionale

sul reddito delle persone fisiche, di cui all'art. 50 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446;

- b) lire 2.200.000.000 per mutuo contratto nell'anno 1996 con l'Istituto per il Credito Sportivo, autorizzato dall'art. 23, comma 1, della legge regionale 19 gennaio 1996, n. 1.

2. Alla parte Entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998 sono apportate le seguenti variazioni in aumento, sia in termini di competenza che di cassa:

Cap. 1050	(di nuova istituzione) Programma regionale: 1.01. Codificazione: 1.1.01. «Addizionale regionale all'imposta sul reddito delle persone fisiche»	L. 4.800.000.000
Cap. 5876	«Fondi per il finanziamento di interventi previsti dal regolamento (CEE) n. 2328/91, e successive modificazioni, e dal regolamento (CE) n. 950/97 per il miglioramento dell'efficienza delle strutture agrarie»	L. 4.250.000.000
Cap. 11170	(di nuova istituzione) Programma regionale: 5.18. Codificazione: 5.1.0. «Mutuo contratto con l'Istituto per il Credito Sportivo nell'anno 1996»	L. 2.200.000.000

Art. 5

(Variazioni alla parte spesa del bilancio)

1. Alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 sono apportate le seguenti variazioni, come indicate negli allegati B e C:

- in diminuzione			
competenza	lire	43.466.514.200	
cassa	lire	35.400.598.135	
- in aumento			
competenza	lire	54.716.514.200	
cassa	lire	46.650.598.135	

Art. 6

(Pareggio del bilancio)

1. Il bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998, a seguito delle variazioni apportate con la presente legge, pareggia nelle risultanze di lire 3.018.444.885.627 per la competenza e di lire 3.414.496.322.127 per la cassa.

Art. 7

(Modifica alla denominazione dei capitoli)

1. Sono approvate le modifiche alla denominazione dei seguenti capitoli del bilancio di previsione per l'anno 1998 nei testi seguenti:

sur l'impôt sur les revenus des personnes physiques visé à l'art. 50 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 ;

- b) 2 200 000 000 L au titre de l'emprunt contracté en 1996 avec l'Istituto per il Credito Sportivo, autorisé par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 1996.

2. La partie recettes du budget prévisionnel 1998 de la Région subit les augmentations suivantes, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Chap. 1050	(nouveau chapitre) Programme régional : 1.01. Codification : 1.1.01. «Taxe additionnelle régionale sur l'impôt sur les revenus des personnes physiques»	4 800 000 000 L
Chap. 5876	«Fonds pour le financement des actions prévues par le règlement (CE) n° 2328/91 modifié et par le règlement (CE) n° 950/97, en vue de l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles»	4 250 000 000 L
Chap. 11170	(nouveau chapitre) Programme régional : 5.18. Codification : 5.1.0. «Emprunt contracté en 1996 avec l'Istituto per il Credito Sportivo»	2 200 000 000 L

Art. 5

(Rectification de la partie dépenses du budget)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région subit les rectifications suivantes, au sens des annexes B et C de la présente loi :

- diminution			
exercice budgétaire		43 466 514 200 L	
fonds de caisse		35 400 598 135 L	
- augmentation			
exercice budgétaire		54 716 514 200 L	
fonds de caisse		46 650 598 135 L	

Art. 6

(équilibre budgétaire)

1. Le budget prévisionnel 1998 de la Région, suite aux rectifications adoptées par la présente loi, s'équilibre à 3 018 444 885 627 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 414 496 322 127 L, au titre des fonds de caisse.

Art. 7

(Modification de la dénomination des chapitres)

1. Les modifications des dénominations des chapitres du budget prévisionnel mentionnées ci-après sont approuvées :

a) parte Entrata

Cap. 5876 «Fondi per il finanziamento di interventi previsti dal regolamento (CEE) n. 2328/91, e successive modificazioni, e dal regolamento (CE) n. 950/97 per il miglioramento dell'efficienza delle strutture agrarie»

b) parte Spesa

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza e di ospitalità della Giunta regionale e spese per il cerimoniale»

Cap. 38325 «Spese per l'acquisto di automezzi destinati alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo»

Cap. 41610 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - Limiti di impegno»

Cap. 42520 «Contributi per l'attuazione del programma regionale LEADER II, cofinanziato dai Fondi strutturali comunitari e dal Fondo di rotazione statale (Reg. CEE 2082/93 - iniziativa comunitaria 1994/1999)»

Cap. 56680 «Oneri per la gestione dei corsi di integrazione professionale destinati ad adulti (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»

Cap. 66160 «Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»

Cap. 39080 «Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del Corpo Forestale Regionale»

Cap. 64927 «Trasferimenti finanziari alla gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent».

Art. 8

(Utilizzo risorse destinate  
al finanziamento  
di speciali fondi di investimento)

1. A parziale modifica del disposto di cui all'art. 8 della l.r. n. 41/1997 concernente la ripartizione delle risorse destinate al finanziamento di speciali programmi di investimento di cui all'articolo 20 della legge regionale n. 48/1995, è autorizzato l'utilizzo di lire 187 milioni destinati, sul bilancio 1998, al programma definitivo 1998/2000 (comma 1) per l'aggiornamento dei programmi triennali precedentemente approvati (comma 5) (cap. 21245).

a) Partie recettes

Chap. 5876 «Fonds pour le financement des actions prévues par le règlement (CE) n° 2328/91 modifié et par le règlement (CE) n° 950/97, en vue de l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles»

b) Partie dépenses

Chap. 20170 «Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et des cérémonies»

Chap. 38325 «Frais pour l'achat de véhicules destinés au Département des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Chap. 41610 «Concours au paiement des intérêts dus pour des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques - Limites de l'engagement»

Chap. 42520 «Subventions pour la réalisation du programme régional LEADER II bénéficiant d'un cofinancement des fonds structurels communautaires et du fonds de roulement de l'État (Règlement CEE n° 2082/93 - initiative communautaire 1994/1999)»

Chap. 56680 «Dépenses afférentes à la gestion des cours de recyclage professionnel destinés aux adultes (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»

Chap. 66160 «Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»

Chap. 39080 «Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain»

Chap. 64927 «Virements de fonds à la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent»

Art. 8

(Utilisation de ressources destinées  
au financement des fonds  
pour les plans spéciaux d'investissement)

1. Les dispositions visées à l'art. 8 de la LR n° 41/1997, relatives à la répartition des fonds pour les plans spéciaux d'investissement visés à l'art. 20 de la loi régionale n° 48/1995, sont modifiées partiellement par l'autorisation d'utiliser la somme de 187 millions de liras destinée, sur le budget 1998, au plan définitif 1998/2000 (1<sup>er</sup> alinéa), pour la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés (5<sup>e</sup> alinéa) (chap. 21245).

Art. 9

(Autorizzazione a variazioni di bilancio per assegnazioni di fondi statali e comunitari)

1. Ai sensi e per gli effetti del comma 1 dell'art. 42 della legge regionale n. 90/1989, come modificato dall'art. 5 della legge regionale 16/1992, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio e finanze, è autorizzata ad apportare ai bilanci annuale e pluriennale in corso le variazioni occorrenti per l'iscrizione, in appositi capitoli della parte entrata e nei corrispondenti capitoli della parte spesa, di somme derivanti da assegnazioni dello Stato e della Comunità europea destinate a scopi specifici, qualora la relativa spesa sia regolata da leggi statali, da leggi regionali o dalla normativa comunitaria e la quota regionale di cofinanziamento, qualora necessaria, sia stata autorizzata.

Art. 10

(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° settembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Art. 9

(Autorisation de rectifications budgétaires en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et par l'Union européenne)

1. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90/1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16/1992, le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget et de finances, est autorisé à apporter aux budgets annuel et pluriannuel en cours les rectifications nécessaires pour l'inscription, sur des chapitres de la partie recettes et sur les chapitres correspondants de la partie dépenses, de crédits de l'État et de l'Union européenne destinés à des buts spécifiques, si la dépense y afférente est régie par des lois de l'État, des lois régionales ou des dispositions communautaires et si la quote-part régionale de cofinancement, éventuellement nécessaire, a été autorisée.

Art. 10

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

























## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 2

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2448 del 13.07.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 16.07.1998;
- assegnato alla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 16.07.1998;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.07.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 30.07.1998, con deliberazione n. 69/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.07.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 27.08.1998.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 2

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2448 du 13.07.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 16.07.1998 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 16.07.1998 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 23.07.1998 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 30.07.1998, délibération n° 68/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 31.07.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 27.08.1998.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 1° SETTEMBRE 1998, N. 50.

#### Note all'articolo 1 :

- (1) La legge regionale 7 novembre 1994, n. 66 concernente : «Concessione di una misura annuale a favore dei titolari di allevamenti che acquisiscono o mantengono la qualifica sanitaria di ufficialmente indenne» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 49 del 15 novembre 1994.
- (2) L'articolo 6 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 62, dai commi 1 e 2 dell'articolo 1 della legge regionale 13 giugno 1991, n. 19, dall'articolo 1 della legge regionale 23 maggio 1997, n. 19, prevede quanto segue :
- «(Alpelli e fabbricati rurali)
1. È autorizzata la concessione di contributi in conto capitale per il miglioramento fondiario di alpelli e mayens (aziende intermedie) e per la costruzione, sistemazione e ammodernamento di fabbricati rurali, nella misura del 30% della spesa ritenuta ammissibile, a condizione che la stessa sia superiore a L. 5.000.000.
  2. Qualora la spesa ammessa superi il limite di L. 20.000.000 potranno essere richieste, ad integrazione del contributo di cui al precedente comma, le provvidenze previste dall'art. 4 della presente legge.
  3. In alternativa a quanto previsto dai precedenti commi 1) e 2), può essere concesso un contributo in conto capitale nella misura del 42% della spesa ritenuta ammissibile. Qualora si tratti di alpelli e mayens, in considerazione del fatto che queste opere sono considerate fondamentali per la tutela ed il miglioramento dell'ambiente, il contributo in conto capitale è concesso nella misura del 50% della spesa ritenuta ammissibile.
  4. Per la costruzione e ricostruzione di fabbricati rurali inerenti ad alpelli e mayens al servizio di consorzi di miglioramento fondiario, cooperative agricole, consorterie legal-

*mente costituite e comuni nonché per la realizzazione di strutture al servizio di consorzi di miglioramento fondiario, consorterie e associazioni di produttori agricoli legalmente riconosciute, il contributo è concesso nella misura massima del 75% della spesa ritenuta ammissibile, ivi comprese le spese per l'acquisizione delle aree fabbricabili.*

5. Allo scopo di salvaguardare il patrimonio edilizio rurale esistente, possono essere concesse, per la ricostruzione e sistemazione di fabbricati rurali, anche ad uso abitativo, le provvidenze previste dall'art. 4, prescindendo dall'entità dell'azienda agricola, qualora il richiedente svolga, anche parzialmente attività agricola e sia proprietario da almeno 10 anni del fabbricato interessato o ne sia venuto in possesso per successione «mortis causa», per atto «inter vivos» fra ascendenti o discendenti in linea retta oppure per atto «inter vivos» fra collaterali fino al terzo grado diretto ad accentrare in uniche mani la proprietà del fabbricato stesso.
- 5 bis. Per interventi di adeguamento igienico-sanitario, che non comportino aumenti di produzione, possono essere concessi contributi in conto capitale nella misura del settantacinque per cento della spesa ritenuta ammissibile, ai sensi degli art. 4, 5, e 6 del regolamento regionale 16 agosto 1994, n. 7 (Regolamento di applicazione della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 : «Interventi in materia di agricoltura» e successive modificazioni).

- (3) L'articolo 44 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 come sostituito dall'articolo 10 della legge regionale 13 giugno 1991, n. 19, prevede quanto segue :

«(Rimborso)

1. In considerazione del fatto che il territorio della Regione Valle d'Aosta è considerato montano ai sensi della legge 25 luglio 1952, n. 991 (Provvedimenti in favore dei territori montani) e che presenta un carattere di omogeneità sotto il profilo dell'organizzazione agricola, l'Amministrazione regionale, in forza dell'art. 3, lettera h) dello Statuto speciale, provvede al rimborso dei contributi unificati in agricoltura alle aziende agricole singole o associate e alle cooperative, consorterie legalmente costituite e consorzi di miglioramento fondiario operanti nella regione, secondo le modalità stabilite dall'art. 45.».

- (4) La legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 concernente : «Istituzione della gestione straordinaria per l'esercizio della casa da

- gioco di Saint Vincent » è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 55 del 28 dicembre 1993.
- (5) La legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 concernente : «Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 8 luglio 1997.
- (6) La legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 concernente : «Concessione di contributi per l'espropriazione e l'occupazione d'urgenza di aree di terreno a norma della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 novembre 1974.
- (7) L'articolo 3, comma 4, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«L'autorizzazione di spesa di lire 600 milioni per l'anno 1998, recata dall'articolo 3, comma 4, della legge regionale n. 1/1996 (legge finanziaria per gli anni 1996/1998) per l'acquisizione di terreni da destinare ad aree protette in applicazione della legge regionale 15 luglio 1987, n. 55, estesa per lire 600 milioni all'anno 1999 dall'articolo 3, comma 4, della legge regionale n. 48/1996, è ridotta a lire 200 milioni annui ed estesa, per il medesimo importo, all'anno 2000 (cap. 67400).».
- (8) La legge regionale 15 luglio 1987, n. 55 concernente : «Intervento finanziario per l'acquisto di terreni da destinare ad aree protette » è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 30 luglio 1987.
- (9) La legge regionale 9 dicembre 1994, n. 75 concernente : «Promozione di turismo naturalistico e culturale nell'ambito delle aree naturali protette» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 54 del 20 dicembre 1994.
- (10) L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 21 maggio 1998, n. 32 prevede quanto segue :  
«La spesa sanitaria di parte corrente, determinazione per l'anno 1998 in lire 226.380 milioni dall'art. 13 della legge regionale n. 41/1997 e rideterminata in lire 246.380 milioni dalla legge recante «Rideterminazione della spesa sanitaria regionale di parte corrente per l'anno 1998» approvata con deliberazione del Consiglio regionale n. 3050 del 26 marzo 1998, è elevata di lire 1.000 milioni (cap. 59900) da trasferirsi all'USL esclusivamente a copertura dei maggiori oneri a carico del bilancio dell'USL a seguito della stipulazione degli accordi sindacali integrativi su base regionale per il personale.».
- (11) L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«Per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è autorizzata, per il triennio 1998/2000, la spesa complessiva di lire 82.057 milioni, di cui lire 25.857 milioni per l'anno 1998, lire 30.800 milioni per l'anno 1999 e lire 25.400 milioni per l'anno 2000 (cap. 60420).».
- (12) L'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 72 prevede quanto segue :  
«(Finanziamenti per infrastrutture)  
1. La Regione concede a soggetti che assolvono alla funzione di gestori di piste, ai sensi della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, concernente «Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci», contributi in conto capitale per la realizzazione delle infrastrutture individuate nel programma di cui all'articolo 2, comma 1, nella seguente misura :  
a) fino ad un massimo del 60 per cento delle spese ritenute ammissibili per investimenti fino al limite di lire 500 milioni ;  
b) fino ad un massimo del 40 per cento delle spese ritenute ammissibili per investimenti eccedenti l'importo di cui al punto a).
2. I finanziamenti di cui al comma 1 sono finalizzati esclusivamente ad impianti che conseguano l'omologazione e per l'utilizzo dei quali siano stipulate le convenzioni di cui all'articolo 9. «.
- L'articolo 21, comma 3, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«Per la concessione di contributi in conto capitale ai gestori di piste di sci per la realizzazione di infrastrutture destinate alla pratica agonistica di cui all'art. 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 72, è autorizzata, per il triennio 1998/2000, la spesa annua di lire 1.200 milioni (cap. 64645). «.
- (13) La legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 concernente : «Interventi a favore dello sport» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 27 gennaio 1998.
- (14) La legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 concernente : «Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré Saint Didier» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.
- L'articolo 17, comma 4, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue :  
«La spesa per l'applicazione della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 recante "Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré Saint Didier" è rideterminata per il triennio 1998/2000, in complessive lire 25.500 milioni, di cui lire 16.500 milioni (lire 5.500 milioni annui) per l'applicazione del contratto di servizio con le Ferrovie dello Stato (cap. 67970) e lire 9.000 milioni per infrastrutture ed impianti di cui lire 1.000 milioni per l'anno 1998, lire 2.000 milioni per l'anno 1999 e lire 6.000 milioni per l'anno 2000 (cap. 67975).».
- (15) La legge regionale 6 novembre 1991, n. 66 concernente : «Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 51 del 19 novembre 1991.

#### Note all'articolo 4 :

- (16) L'articolo 50 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue :  
«Istituzione dell'addizionale regionale all'imposta sul reddito delle persone fisiche.  
1. È istituita l'addizionale regionale all'imposta sul reddito delle persone fisiche. L'addizionale regionale non è deducibile ai fini di alcuna imposta, tassa o contributo.  
2. L'addizionale regionale è determinata applicando l'aliquota, fissata dalla regione in cui il contribuente ha la residenza, al reddito complessivo determinato ai fini dell'imposta sul reddito delle persone fisiche, al netto degli oneri deducibili riconosciuti ai fini di tale imposta. L'addizionale regionale è dovuta se per lo stesso anno l'imposta sul reddito delle persone fisiche, al netto delle detrazioni per essa riconosciute e dei crediti di cui agli articoli 14 e 15 del citato testo unico, risulta dovuta.  
3. L'aliquota dell'addizionale regionale di cui al comma 1 è fissata, tra lo 0,50 per cento e l'1 per cento, da ciascuna regione con proprio provvedimento, da pubblicare nella Gazzetta Ufficiale non oltre il 30 novembre dell'anno precedente a quello cui l'addizionale si riferisce.  
4. Relativamente ai redditi di lavoro dipendente e ai redditi assimilati a quelli di lavoro dipendente di cui agli articoli 46

- e 47 del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, l'addizionale regionale è trattenuta dai sostituti d'imposta di cui agli articoli 23 e 29 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, come sostituiti, rispettivamente dall'articolo 7, comma 1, lettere d) ed f), del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, all'atto dell'effettuazione delle operazioni di conguaglio relative a detti redditi. L'importo trattenuto è indicato nella certificazione unica di cui all'articolo 7-bis del citato decreto n. 600 del 1973 come sostituito dal citato articolo 7, comma 1, lettera b), dello stesso decreto legislativo n. 314 del 1997 che i sostituti sono obbligati a consegnare al sostituito.
5. L'addizionale regionale di cui al comma 1 è versata, in unica soluzione e con le modalità e nei termini previsti per il versamento delle ritenute e del saldo dell'imposta sul reddito delle persone fisiche, alla regione in cui il contribuente ha il domicilio fiscale alla data del 31 dicembre dell'anno cui si riferisce l'addizionale stessa, ovvero relativamente ai redditi di lavoro dipendente e a quelli assimilati a questi alla regione in cui il sostituto ha il domicilio fiscale all'atto della effettuazione delle operazioni di conguaglio relative a detti redditi.
  6. Per la dichiarazione, la liquidazione, l'accertamento, la riscossione, il contenzioso, le sanzioni e tutti gli aspetti non disciplinati espressamente, si applicano le disposizioni previste per l'imposta sul reddito delle persone fisiche. Le regioni partecipano alle attività di liquidazione e accertamento dell'addizionale regionale segnalando elementi e notizie utili e provvedono agli eventuali rimborsi richiesti dagli interessati dopo aver acquisiti gli elementi necessari presso l'amministrazione finanziaria.
  7. All'articolo 17, comma 2, del decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241, recante norme di semplificazione degli adempimenti dei contribuenti riguardanti la dichiarazione dei redditi e dell'imposta sul valore aggiunto e i relativi versamenti, nonché norme di unificazione degli adempimenti fiscali e previdenziali, di modernizzazione del sistema di gestione delle dichiarazioni dopo la lettera d), è aggiunta la seguente: «d-bis) all'addizionale regionale all'imposta sul reddito delle persone fisiche».
  8. Per gli anni 1998 e 1999 l'aliquota dell'addizionale regionale di cui al comma 1 è fissata nella misura dello 0,5 per cento su tutto il territorio nazionale.».

- <sup>(17)</sup> L'articolo 23, comma 1, della legge regionale 19 gennaio 1996, n. 1 prevede quanto segue:  
«L'autorizzazione alla Giunta a contrarre mutui a tasso agevolato con l'Istituto per il Credito Sportivo per complessive lire 11.500 milioni per il biennio 1996/97 recata dall'articolo 25 della legge regionale 19 gennaio 1995, n. 1, è ridotta a lire 12.000 milioni e ripartita nel triennio 1996/1998 come segue (cap. 11165):
- anno 1996, lire 4.500 milioni;
  - anno 1997, lire 1.500 milioni;
  - anno 1998, lire 3.500 milioni.».

#### Note all'articolo 8 :

- <sup>(18)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue:  
«(Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento)
1. Per la realizzazione del programma definitivo 1998/2000 di cui all'articolo 20 della legge regionale n. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di lire 50.427 milioni (cap. 21245 parz.) così suddivisa:
    - anno 1998 lire 11.984 milioni;
    - anno 1999 lire 31.292 milioni;
    - anno 2000 lire 7.151 milioni.

2. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della legge regionale n. 48/1995, la spesa di lire 2.508 milioni per l'anno 1998, autorizzata dall'articolo 8, comma 4, della legge regionale n. 48/1996, è rideterminata in lire 3.026 milioni (cap. 21255).
  3. Ai fini dell'approvazione del programma preliminare di cui all'articolo 20 della legge regionale n. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 1999/2001 è determinata in lire 53.442 milioni, di cui indicativamente lire 13.360 milioni per l'anno 1999 e lire 32.322 milioni per l'anno 2000, da destinarsi in via prioritaria al finanziamento degli investimenti proposti dalle Comunità montane e dai Consorzi di Comuni nella misura del 20%. Alla autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità di programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 1999/2001 (cap. 21245 parz.).
  4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della legge regionale n. 48/1995, è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 3.207 milioni (cap. 21255/99).
  5. Per l'aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati, ai sensi della legge regionale 18 agosto 1986, n. 51, e successive modificazioni ed integrazioni, della legge regionale n. 46/1993, nonché della legge regionale n. 48/1995, è autorizzata, nel triennio 1998/2000, la spesa complessiva di lire 10.000 milioni (cap. 21245 parz.), così suddivisa:
    - anno 1998 lire 3.334 milioni;
    - anno 1999 lire 3.334 milioni;
    - anno 2000 lire 3.332 milioni.».
- <sup>(20)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:  
«(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)
1. Entro il 31 gennaio di ogni anno il Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma preliminare degli interventi realizzabili entro il triennio che inizia dal primo gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma devono essere indicati:
    - a) gli enti interessati;
    - b) le principali caratteristiche fisiche delle opere finanziabili;
    - c) la spesa prevista, la sua articolazione nel triennio e per fonti di finanziamento.
  2. Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.
  3. Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredati delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.
  4. La Giunta regionale, sulla base della proposta di programma di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, delibera il programma definitivo degli interventi, nell'ambito dei quali individua gli enti attuatori, approva la spesa complessiva per il triennio e ne impegna le quote annuali in applicazione dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 27

dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), modificata con legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.

5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'art. 45, comma 1, della l.r. 90/1989, è autorizzata a disporre, contestualmente alla deliberazione di cui al comma 4 e su proposta dell'Assessore al bilancio e alle finanze, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma definitivo degli interventi approvato dalla Giunta stessa.
6. La deliberazione che approva il programma definitivo degli interventi è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza per le opere programmate.
7. L'inidoneità tecnica o economica del progetto esecutivo

comporta l'esclusione del medesimo dal programma definitivo e la ripresentazione dell'istanza di finanziamento.».

**Nota all'articolo 9 :**

<sup>(20)</sup> Il comma 1 dell'articolo 42 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue :

«La legge regionale di approvazione del bilancio può autorizzare che variazioni al bilancio medesimo siano apportate nel corso dell'esercizio finanziario mediante provvedimenti amministrativi, per l'istituzione di nuovi capitoli di entrata, nei quali iscrivere somme derivanti da assegnazioni dello Stato destinate a scopi specifici e per l'istituzione dei relativi capitoli di spesa quando questa sia tassativamente regolata dalle leggi statali o regionali in vigore. Tali provvedimenti sono comunicati al Consiglio regionale entro quindi giorni dal loro perfezionamento.».

